II

(Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

KOMMISSION

KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 6. juni 1978

om tilladelse til ARBED til at erhverve den samlede aktiekapital i Neunkircher Eisenwerk AG, 25,09 % af aktiekapitalen i aktieselskabet Métallurgique et Minière de Rodange-Athus samt til at overtage ledelsen af sidstnævnte selskab

(Den franske tekst er den eneste autentiske)

(78/538/EKSF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske Kul- og Stålfællesskab, særlig artikel 66,

under henvisning til beslutning nr. 24/54 af 6. maj 1954 om en forordning til gennemførelse af traktatens artikel 66, stk. 1, vedrørende forhold, som udgør kontrol med en virksomhed (1),

under henvisning til den af Aciéries Réunies de Burbach-Eich-Dudelange S. A. den 30. januar 1978 fremsatte anmodning,

under henvisning til udtalelser indhentet hos regeringerne i kongeriget Belgien, Forbundsrepublikken Tyskland og storhertugdømmet Luxembourg,

I

1. Aciéries Réunies de Burbach-Eich-Dudelange, S. A. (ARBED), Luxembourg, er en stålproducerende virksomhed som omhandlet i traktatens artikel 80 med en aktiekapital på 6 500 000 000 lfr.;

2. ARBED er bl. a. medejer af følgende jern- og stålvirksomheder:

Virksomheder	*ARBEDs andel*
— Stahlwerke Röchling-Burbach, Völklingen (Tyskland)	50 %
— Sidmar, Gent (Belgien)	84,2 %
— Eschweiler Bergwerks-Verein, Eschweiler (Tyskland)	96 %
— ARBED-Felten & Guilleaume, Köln (Tyskland)	97 %

3. ARBED har i den i beslutning nr. 24/54 anførte betydning mulighed for alene eller sammen med tredjemand at kontrollere de ovenfor anførte virksomheder, med hvilke det følgelig er sammensluttet som omhandlet i artikel 66, stk. 1.

4. Aktieselskabet Métallurgique et Minière de Rodange-Athus (Rodange) er retligt et luxembourgsk selskab, hvis aktiekapital indehaves af de belgiske selskaber Financière de Ruau (43,7 %) og Cockerill (33,3 %); Rodange har 40 % af aktiekapitalen i Société des Laminoirs de Villerupt (Villerupt), og koncernen Marine-Wendel sidder inde med de resterende 60 %.

(1) Det europæiske Kul- og Stålfællesskabs Tidende af 11. 5. 1954, s. 345.

5. Neunkircher Eisenwerk AG (Neunkirchen) i Neunkirchen, er en jern- og stålvirksomhed, hvis aktiekapital ejes af Otto Wolff AG (50 %) og det tyske olieselskab Mabanaft (50 %); Neunkirchen ejer 32,4 % af kapitalen i den saarlandske virksomhed Dillinger Hüttenwerke (Dilling), der hører til den franske koncern Marine-Wendel, som sidder inde med en andel på 59,2 %.

II

6. ARBED har til hensigt:

a) at erhverve 25,09 % af aktiekapitalen i Rodange samt at overtage den tekniske og finansielle ledelse af denne virksomhed. Rodange driver to indbyrdes nærliggende produktionsenheder, hvoraf den ene er beliggende i Rodange på luxembourgsk territorium og den anden i Athus på belgisk territorium.

For at undgå, at dette selskab, som er hårdt ramt af krisen, skal gå fallit, har den belgiske og den luxembourgske regering ført forhandlinger, der den 20. december 1977 resulterede i udarbejdelsen af en fælles skrivelse, i hvilken det — efter at det er blevet fastslået, at der består et betydeligt nuværende og potentielt samarbejde mellem ARBED og Rodange — anbefales, at ledelsen af Rodange overdrages til ARBED for at sikre en ledelse, der er effektiv og i overensstemmelse med det planlagte samarbejde.

I forbindelse med denne redningsaktion vil Rodanges aktiekapital blive forhøjet til 1 275 mio lfr. fordelt på følgende måde:

— ARBED	25,09 %
— Gamle aktionærer	20,00 %
heraf: Financière de Ruau	8,74 %
Cockerill	6,66 %
Andre	4,6 %
— SNCI Luxembourgeoise	15,69 %
— Luxembourgsk Bankkonsortium	15,69 %
— Compagnie Bruxelles-Lambert	15,69 %
— Société Belge d'Investissement (SBI)	7,84 %
	100,00 %

Rodanges bestyrelse vil blive sammensat af 15 medlemmer, hvoraf 5 skal repræsentere medarbejderne, 3 de gamle aktionærer og Compagnie Bruxelles-Lambert, 2 SNCI Luxembourgeoise, 2 et luxembourgsk bankkonsortium, 2 ARBED og 1 SBI.

Bestyrelsen skal fastsætte de generelle retningslinjer for virksomheden inden for rammerne af den fælles skrivelse af 20. december 1977.

Et af de af ARBED udnævnte medlemmer vil få tillagt direktørstatus. Han skal påse, at Rodanges direktion følger de retningslinjer, som bestyrelsen fastsætter samt at samarbejdet mellem Rodange og ARBED bringes i stand.

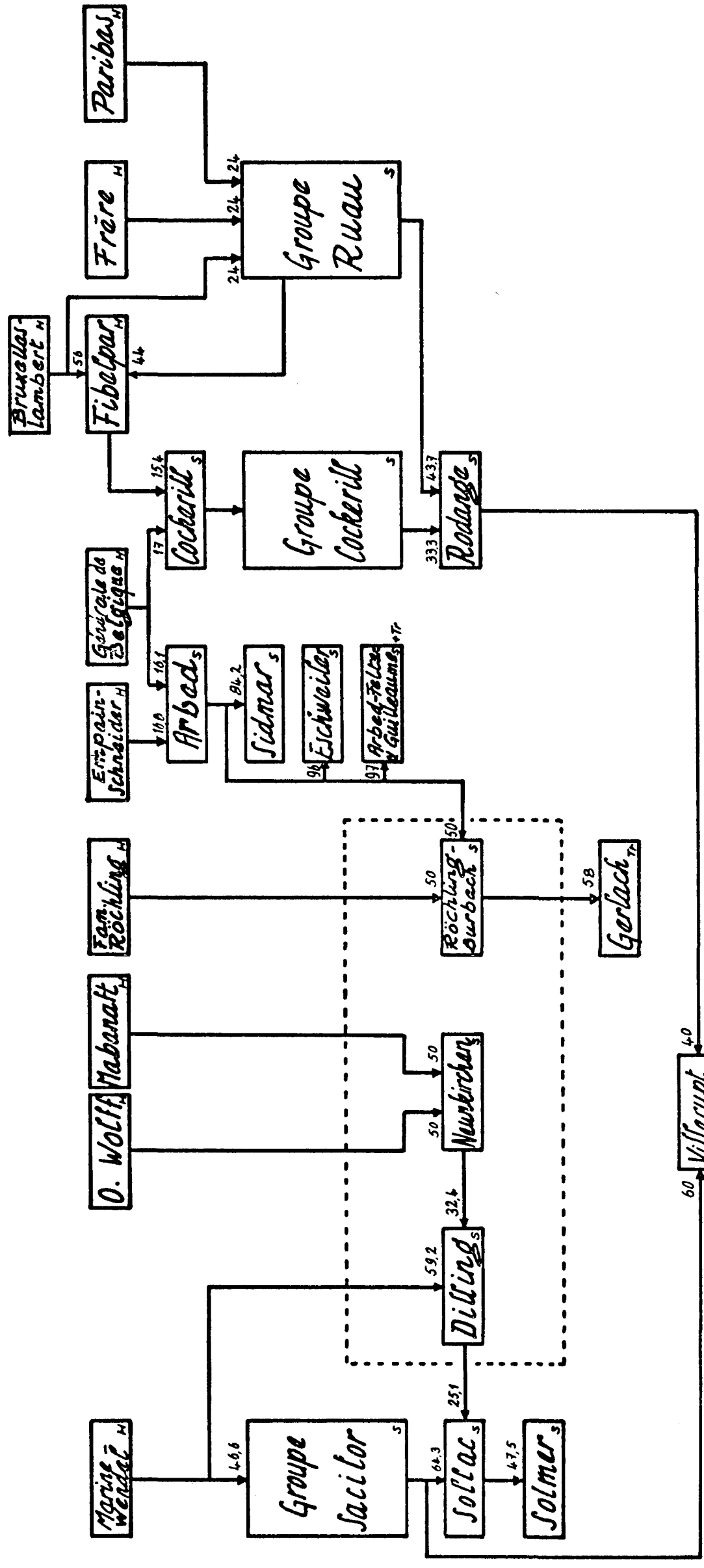
b) at overtage de andele på 50 %, som hver af koncernerne Otto Wolff og Mabanaft har i Neunkirchen mod at disse får en samlet andel på 5 % i selskabets egen nuværende aktiekapital, idet de pågældende aktier skal udstedes i forbindelse med en forøgelse af ARBEDs kapital. Anparten i Neunkirchen vil dernæst blive overdraget Stahlwerke Röchling-Burbach GmbH, Völklingen (Röchling Burbach), idet ARBED i stedet får en fordring på Röchling-Burbach.

c) at erhverve den andel på 50 %, som familieforetagendet Röchling, der indgår i Röchling Industrie Verwaltung GmbH, sidder inde med i Röchling-Burbach. ARBED, som allerede ejer 50 % af kapitalen i Röchling-Burbach, bliver således eneste aktionær i denne virksomhed.

Til gengæld for overdragelsen af sine 50 % i Röchling-Burbach vil familien Röchling ud over en betaling i kontanter modtage en andel på 5,6 % i ARBEDs aktiekapital, som vil blive forøget i dette øjemed, og vil desuden få overdraget ARBEDs fordring på Röchling-Burbach. Denne fordring vil blive afviklet gennem overførsel til familien Röchling af den andel på 58 %, som indehaves af Röchling-Burbach i selskabet Gerlach-Werke GmbH, Homburg.

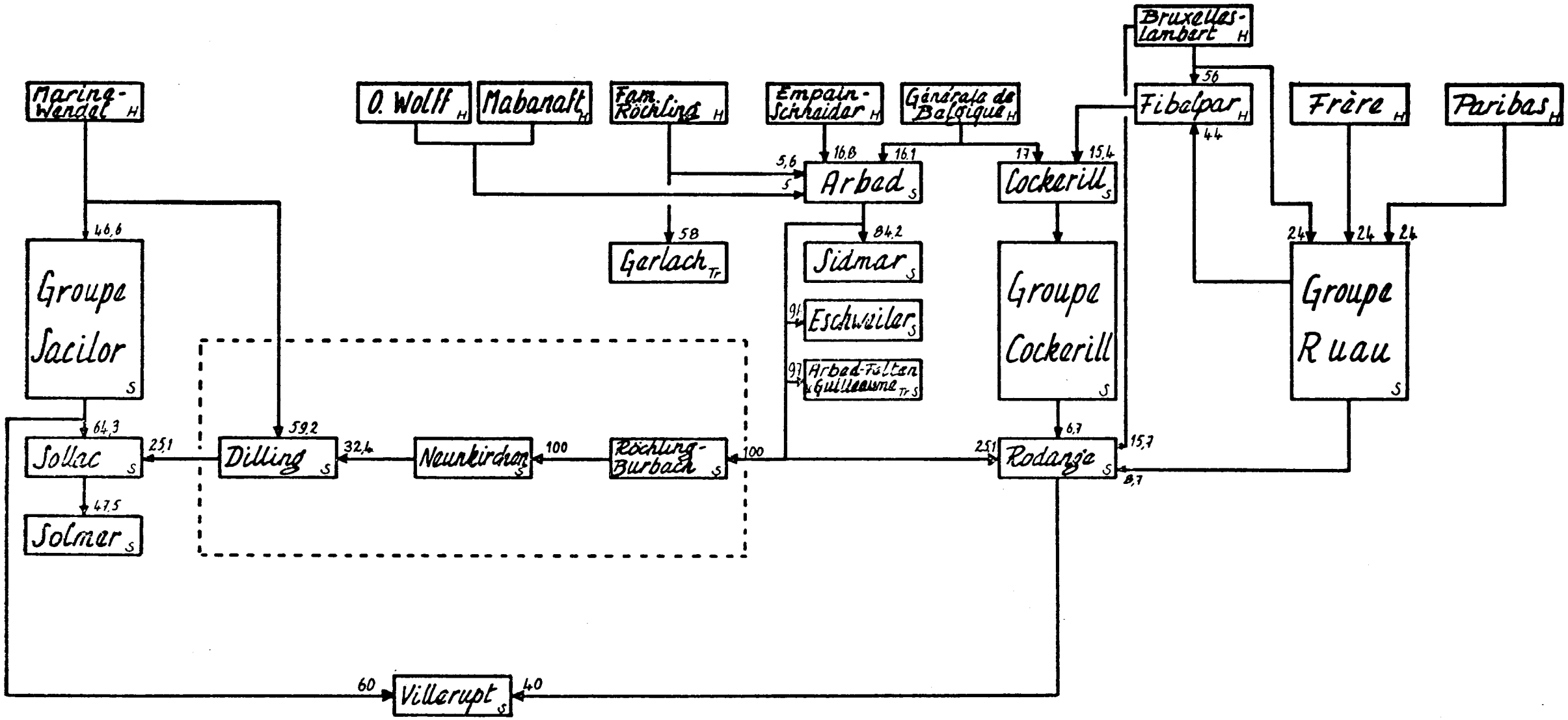
7. Strukturen i de berørte virksomheders andele før og efter de planlagte transaktioner fremgår af følgende to skemaer:

FØR



· Rationaliseringsgruppe SYD
H : Holdingselskab
S : Stålproducenter
Tr : Forarbejdningsvirksomhed

EFTER (*)



: Rationaliseringsgruppe SYD
H : Holdingselskab
S : Stålproducenter
Tr : Forarbejdningsvirksomhed
(*) : Uden hensyntagen til betingelser og påbud

8. Efter den planlagte erhvervelse af 25,09 % af kapitalen i Rodange samt overtagelsen af den tekniske og finansielle ledelse af dette selskab vil ARBED have mulighed for at kontrollere Rodange i den i beslutning nr. 24/54 anførte betydning; herved medfører denne transaktion en virksomhedskoncentration som omhandlet i traktatens artikel 66 med ARBED og Rodange som deltagere; overtagelsen af den samlede kapital i Neunkirchen vil give ARBED mulighed for at kontrollere denne virksomhed, med hvilken den følgelig vil være sammensluttet; overtagelsen af 50 % af kapitalen i Röchling-Burbach vil derimod ikke give anledning til en ny virksomhedskoncentration, eftersom ARBED på grund af sin tidligere andel på 50 % allerede blev betragtet som sammensluttet med Röchling-Burbach.

III

9. For at vurdere virkningerne af disse transaktioner på stålmarkedet er det påkrævet at undersøge arten og omfanget af de pågældende virksomheders produktion samt deres andel i produktionen og i markedet for jern- og stålprodukter.

10. De berørte virksomheder er beliggende i Belgien, Tyskland og storhertugdømmet Luxembourg; de er traditionelt betydelige leverandører af stål til de øvrige fællesskabslande; på deres nationale markeder og på markederne i de øvrige medlemslande konkurrerer disse virksomheder med andre virksomheder, både fra Fællesskabet og fra tredjelande; som følge heraf udgør det relevante marked, som skal tages i betragtning, Fællesskabet som helhed.

11. Produktionen og den andel af fællesskabsmarkedet, som indehaves af ARBED, Rodange og Neunkirchen samt af den koncern, der etableres gennem de planlagte transaktioner, fremgår af følgende tabel.

Produktion 1976

Varebetegnelse	Fællesskabet	ARBED-koncernen		Rodange		Neunkirchen		I alt ARBED + Rodange + Neunkirchen	
	1 000 tons	1 000 tons	% EF	1 000 tons	% EF	1 000 tons	% EF	1 000 tons	% EF
Råstål	134 155	9 030	6,7	549 (a)	0,4	1 004	0,8	10 583	7,9
Coils (samlet produktion)	43 007	2 102	4,9	—	—	—	—	2 102	4,9
Færdige valseværksprodukter	97 174	6 557	6,8	508 (b)	0,5	770	0,8	7 835	8,1
Spormateriel	1 556	42	2,7	168 (b)	10,8	1	0,1	211	13,6
Spunsjern	878	157	17,9	—	—	—	—	157	17,9
Bredflangede I-jern	2 376	558	23,5	17	0,7	—	—	575	24,2
Andre profiler	4 155	506	12,2	115	2,8	20	0,4	641	15,4
Rundstål og firkantstål til rør	2 262	—	—	—	—	68	3,0	68	3,0
Valstråd	10 429	962	9,2	35	0,3	298	2,9	1 295	12,4
Handelsstål	20 617	1 556	7,5	173	0,8	301	1,5	2 030	9,8
Universalstål	566	82	14,5	—	—	2	0,3	84	14,8
Bånd til rør	7 056	848	12,0	—	—	80	1,1	928	13,1
Tykke plader	11 919	255	2,1	—	—	—	—	255	2,1
Tyndplader	26 768	1 466	5,5	—	—	—	—	1 466	5,5
Rør (færdige produkter)	8 591	125	1,5	—	—	—	—	125	1,5
Færdigprodukter									
Hvidblik og andre fortinnede plader	3 964	—	—	—	—	—	—	—	—
Sortblik	72	—	—	—	—	—	—	—	—
Beklædte plader	4 733	57	1,2	—	—	—	—	57	1,2
Magnetiske plader	1 106	—	—	—	—	—	—	—	—

(a) Heraf 28 000 tons fra Villerupt.
(b) Heraf 68 000 tons skinner fra Villerupt.

12. De planlagte transaktioner medfører en forøgelse på 1,2 % i ARBEDs produktion af råstål ; for de forskellige produkters vedkommende vil de betydeligste forøgelser finde sted inden for følgende sektorer : spormateriel (+ 10,9 %), andre profiler (+ 3,2 %), valstråd (+ 3,2 %), rundstål og firkantstål til rør (+ 3 %) og handelsstål (+ 2,3 %) ; mindre mærkbare forøgelser angives for bånd til rør (+ 1,1 %), bredflangede I-jern (+ 0,7 %) og universalstål (+ 0,3 %).

13. For så vidt angår *råstål,* vil den nye koncern med en andel på 7,9 % optage femtepladsen blandt de betydeligste producenter i Fællesskabet efter fire virksomheder, som henholdsvis producerer 14,6 %, 10,2 %, 9,9 % og 8,3 %, og før fem andre virksomheder, som dækker 7,7 %, 6,8 %, 4 %, 3,9 % og 3,9 % af markedet.

14. For så vidt angår *spormateriel,* vil koncernen med en andel på 13,5 % være den næststørste efter Marine-Wendel, som dækker 25,7 % af fællesskabsmarkedet, og før 4 virksomheder, hvis respektive andele er på 13,4 %, 12,8 %, 9,1 % og 8,6 % ; de 10 største virksomheder dækker tilsammen ca. 95 % af produktionen, medens de resterende 5 % er fordelt mellem fem andre virksomheder ; skønt Marine-Wendel kontrollerer Villerupt i fællesskab med Rodange, skal de to koncerners produktion ikke sammenlægges, for i Kommissionens beslutning af 13. september 1974 om tilladelse til oprettelse af Villerupt udelukkedes enhver koncernvirkning mellem Sacilor fra koncernen Marine-Wendel og Rodange-Athus, dels fordi disse to virksomheder bevarer deres fulde kommercielle selvstændighed og forbliver konkurrenter på markedet, og dels fordi de i betragtning af skinnemarkedets særlige struktur sidder inde med markeder, som traditionelt er meget forskellige.

15. For så vidt angår andre *profiler,* vil den nye gruppe indtage førstepladsen med 15,4 % af Fællesskabets produktion for to virksomheder, hvis andele er på henholdsvis 14,5 % og 14,1 % ; fire andre virksomheder dækker henholdsvis 8,9 %, 8,8 % 7,8 % og 6,3 % af produktionen ; de 10 største producenter dækker 84,5 % af Fællesskabets produktion, medens de resterende 15,5 % dækkes af 20 andre producenter ; det drejer sig om produkter, som har specielle anvendelsesområder, hvilket bevirker, at der på grundlag af den begrænsede efterspørgsel findes et ret beskedent antal producenter.

16. For så vidt angår *valstråd,* vil den nye koncern med en andel på 12,4 % af Fællesskabets marked placere sig på tredjepladsen efter to virksomheder, hvis andele er på henholdsvis 15,8 og 13,6 %, og før en anden virksomhed, som dækker 11,8 % ; Fællesskabets 10 betydeligste producenter dækker 73,5 % af produktionen, medens de resterende 26,5 % er fordelt på 40 andre producenter.

17. For så vidt angår *rundstål og firkantstål til rør,* var hverken ARBED eller Rodange producenter heraf ; tilførslen af Neunkirchens produktion vil placere den nye koncern på niendepladsen med 3 % af Fællesskabets produktion ; Fællesskabets største producent dækker ca. 37 % af produktionen efterfulgt af 3 andre virksomheder, hvis andele er på 17,2 %, 16,4 % og 7,2 % ; de 10 største producenter dækker 95,5 % af Fællesskabets produktion, medens de resterende 4,5 % er fordelt på 8 andre producenter.

18. På markedet for *handelsstål* vil den nye koncern indtage førstepladsen med 9,8 % efterfulgt af 4 virksomheder, som dækker henholdsvis 8,6 %, 8,3 %, 7,6 % og 7,5 % ; de 10 betydeligste producenter dækker 55 % af Fællesskabets produktion, medens de resterende 45 % er fordelt mellem ca. 150 andre virksomheder ; i denne sektor er der en meget hård konkurrence, eftersom næsten alle producenterne fremstiller disse produkter og udbyder dem på markedet.

19. For så vidt angår bånd til rør, bredflangede I-jern og universalstål, vil de planlagte transaktioner ikke medføre ændringer med hensyn til ARBEDs stilling på markedet.

20. For så vidt angår samtlige berørte *færdige valseværksprodukter,* vil den nye koncern dække 8,1 % af Fællesskabets produktion og vil således besætte femtepladsen efter 4 producenter, som dækker 13 %, 10,1 %, 8,8 % og 8,8 % af produktionen ; de 10 største producenter dækker 73,3 % af Fællesskabets produktion, medens de resterende 26,7 % er fordelt mellem ca. 170 andre producenter.

21. Som følge af de transaktioner, som er blevet taget op til undersøgelse, vil ARBED opnå en meget stærk stilling på markedet for visse produkter ; på fællesmarkedet findes imidlertid andre konkurrerende producenter, som sidder inde med større eller lige så store markedsandele, og som desuden har adgang til import fra tredjelande til yderst konkurrencedygtige priser ; størrelsesordenen og ligevægten mellem Fællesskabets store jern- og stålkoncerner vil ikke blive påvirket heraf i en sådan grad, at det bliver til skade for konkurrencen.

22. ARBEDs overtagelse af en anpart i Rodange samt overtagelsen af selskabets tekniske og finansielle ledelse er en væsentlig del af planen for Rodanges redning, hvori der tages hensyn til behovene for omstrukturering af Belgiens og Luxembourgs jern- og stålindustrier; denne transaktion bør muliggøre gennemførelsen af en specialisering af Rodanges produktion inden for rammerne af det samarbejde med ARBED, som omhandles i den fælles skrivelse af 20. december 1977; sammenslutningen med Neunkirchen vil medføre, at koncernens produktion rationaliseres, og herved får ARBED mulighed for at udnytte Neunkirchens og Röchling-Burbachs meget moderne valseværker til de dele af produktionen, som for tiden udføres i Luxembourg, samt at stille sine tog for tunge profiler til rådighed for de saarlandske virksomheder; denne rationalisering vil indvirke gunstigt på produktionsomkostningerne.

23. Disse transaktioner vil på grundlag af de rationaliseringer, de medfører, bidrage til en forøgelse af de berørte virksomheders konkurrence- evne, uden at produktionskapaciteten forøges, og følger således Kommissionens politik for omstrukturering af jern- og stålindustrien.

24. Som det fremgår af ovenstående betragtninger, vil den pågældende transaktion ikke sætte de berørte virksomheder i stand til at bestemme priserne, kontrollere eller indskrænke produktionen eller distributionen eller hindre opretholdelsen af en egentlig konkurrence inden for fællesmarkedet; den vil ej heller sætte dem i stand til at unddrage sig de konkurrenceregler, der følger af anvendelsen af traktaten, navnlig ved at skabe en kunstig fortrinsstilling, som medfører en væsentlig fordel i adgangen til forsyningskilderne og afsætningsmarkederne.

IV

25. For at opretholde en effektiv konkurrence på stålmarkedet, som er et oligopolistisk marked, må Kommissionen påse, at de store koncerner, som er på markedet, ikke påvirkes i deres uafhængighed og selvstændighed af samarbejde eller andre forbindelser.

26. Neunkirchen sidder inde med en andel på 32,4 % i den saarlandske virksomhed Dillingers aktiekapital, hvoraf størstedelen indehaves af koncernen Marine-Wendel; denne andel vil give ARBED en minoritetsbeskyttelse i Dilling; denne andel samt tilstedeværelsen af selskabets repræsentanter i Dillings bestyrelse vil give ARBED mulighed for at koordinere sin adfærd med koncernen Marine-Wendel, i hvert fald for så vidt angår de produktionsgrene, som det har til fælles med Dilling, dvs. tykke plader, middeltykke plader og tyndplader, hvorved konkurrencen mellem de to koncerner begrænses.

27. Med henblik på at opretholde konkurrencen mellem de to koncerner må tilladelsen gives på den betingelse, at ARBED nedsætter sin andel i Dillings kapital til højst 25 %, således at selskabet ikke længere har minoritetsbeskyttelse; på grund af den nuværende økonomiske konjunktur, som kan vanskeliggøre en hurtig afhændelse af Dillings aktier, og eftersom ARBED har konkrete investeringsprojekter på mellemlang sigt i det saarlandske område — projekter, som selskabet anmeldte til Kommissionen den 16. februar 1978 — til finansiering af hvilke det planlægger, i hvert fald delvis, at benytte de aktier, som det ejer i Dilling, er det nødvendigt at indrømme selskabet en forlænget tidsfrist til at reducere sin andel i dette selskab; 4 år synes at være en rimelig tidsfrist; i denne periode på 4 år skal ARBED give afkald på at benytte den stemmeret, som det har ud over de 25 % af Dillings kapital.

28. Tilstedeværelsen af personlige forbindelser mellem ARBED-koncernens virksomhedsledelse og andre virksomheder af samme art kan have skadelige virkninger for konkurrencen på stålmarkedet; de risici, som disse forbindelser medfører, er så meget større, som de kan udsætte andre koncerner for ARBED-koncernens indflydelse, en indflydelse, som vil blive styrket betydeligt gennem de planlagte sammenslutninger; Kommissionen bør derfor give tilladelsen med det forbehold, at der ikke fortsat må bestå personlige forbindelser mellem ARBED-koncernens produktions- og distributionsvirksomheder og de konkurrerende virksomheder; dette gælder ikke for de jern- og stålvirksomheder, som kontrolleredes i fællesskab med tredjemand før de planlagte transaktioner.

Der bør imidlertid gives Kommissionen mulighed for efter begrundet anmodning at tillade dispensation fra dette forbud, hvis særlige omstændigheder berettiger dertil.

29. ARBED, Röchling-Burbach, Neunkirchen og Dilling befinder sig sammen med Otto Wolff AG i den af Kommissionen den 20. december 1976 godkendte rationaliseringskoncern Sud; da denne godkendelse blev givet, bestod der ingen forbindelse mellem ARBED og koncernen Marine-Wendel; den situation, som bestod, da godkendelsen blev givet, ændres radikalt af de planlagte transaktioner; tilstedeværelsen af virksomheder fra de to koncerner i rationaliseringskoncernen Sud udgør en yderligere mulighed for koordinering og begrænsning af konkurrencen; som følge heraf må Kommissionen påbyde ARBED og virksomhederne i dennes koncern at trække sig ud af rationaliseringskoncernen Sud inden den 31. juli 1978.

30. Sammenslutningen mellem ARBED og Rodange vil give førstnævnte mulighed for at kontrollere virksomheden Villerupt, en betydelig producent af spormateriel, i fællesskab med Sacilor fra koncernen Marine-Wendel; imidlertid bør det tages i betragtning, at ARBED kun har en ubetydelig produktion af spormateriel, at markedet for spormateriel fremviser meget specielle karakteristika, samt at Kommissionen har udelukket enhver koncernvirkning mellem Sacilor og Rodange, da den gav tilladelse til fælles kontrol af Villerupt; i betragtning af disse omstændigheder må det antages, at denne forbindelse ikke påvirker de to koncerners uafhængighed.

V

31. Under hensyntagen til de foreskrevne betingelser og påbud kan Kommissionen fastslå, at de påtænkte transaktioner opfylder de i artikel 66, stk. 2, fastsatte betingelser for tilladelse, og de kan således tillades —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

Artikel 1

Følgende transaktioner tillades:

a) ARBEDs erhvervelse af 25,09 % af aktiekapitalen i Société annonyme Métallurgique et Minière de Rodange-Athus, samt ARBEDs overtagelse af den tekniske og finansielle ledelse af dette selskab.

b) ARBEDs erhvervelse af Neunkircher Eisenwerk AGs samlede aktiekapital.

Artikel 2

Tilladelsen gives på den betingelse, at ARBED inden den 1. maj 1982 reducerer sin andel i Dillinger Hüttenwerkes kapital til højst 25 %; ARBED skal hurtigst muligt give Kommissionen meddelelse om gennemførelsen af denne foranstaltning.

Artikel 3

Tilladelsen er behæftet med følgende pålæg:

a) medlemmerne af ledelsesorganerne i ARBED-gruppens produktions- og distributionsvirksomheder for så vidt angår jern- og stålprodukter må ikke tage del i ledelsesorganer i andre virksomheder eller holdingkompagnier af samme art. Dette gælder dog hverken for de jern- og stålvirksomheder, som kontrolleredes i fællesskab med tredjemand inden de ved denne beslutning tilladte transaktioner, eller for Société des Laminoirs de Villerupt. Skulle særlige omstændigheder berettige hertil, kan Kommissionen efter begrundet anmodning tillade dispensation fra bestemmelserne i dette afsnit;

b) i perioden indtil 1. maj 1982 skal ARBED give afkald på den stemmeret, som er knyttet til de aktier i Dillinger Hüttenwerke, som overskrider 25 % af dette selskabs kapital;

c) ARBED og de af dette selskab kontrollerede virksomheder skal den 31. juli 1978 være udtrådt af rationaliseringskoncernen Sud. Udførelsen af dette pålæg skal meddeles Kommissionen.

Artikel 4

Denne beslutning er rettet til Aciéries Réunies de Burbach-Eich-Dudelange S.A., Luxembourg.

Udfærdiget i Bruxelles, den 6. juni 1978.

På Kommissionens vegne

Raymond VOUEL

Medlem af Kommissionen